

The Origins of Mexican Catholicism

*History, Languages, and Cultures of the
Spanish and Portuguese Worlds*

*This interdisciplinary series promotes scholarship
in studies on Iberian cultures and contacts from the premodern
and early modern periods.*

SERIES EDITOR

Sabine MacCormack, Theodore M. Hesburgh Professor of Arts and Letters,
Departments of Classics and History, University of Notre Dame

SERIES BOARD

J. N. Hillgarth, emeritus, Pontifical Institute of Mediaeval Studies
Peggy K. Liss, Independent Scholar
David Nirenberg, Johns Hopkins University
Adeline Rucquoi, École des Hautes Études en Sciences Sociales

TITLES IN THE SERIES

The Mirror of Spain, 1500–1700: The Formation of a Myth
J. N. Hillgarth

Bishops, Councils, and Consensus in the Visigothic Kingdom, 589–633
Rachel L. Stocking

Toasts with the Inca: Andean Abstraction and Colonial Images on Quero Vessels
Thomas B. F. Cummins

A Network of Converso Families in Early Modern Toledo: Assimilating a Minority
Linda Martz

Romans in a New World: Classical Models in Sixteenth-Century Spanish America
David A. Lupher

The Jesuit and the Incas: The Extraordinary Life of Padre Blas Valera, S.J.
Sabine Hyland

Upholding Justice: Society, State, and the Penal System of Quito (1650–1750)
Tamar Herzog

*Conflict and Coexistence: Archbishop Rodrigo and the Muslims and Jews
of Medieval Spain*
Lucy K. Pick

*The Origins of Mexican Catholicism: Nabua Rituals and Christian Sacraments
in Sixteenth-Century Mexico*
Osvaldo F. Pardo

The ORIGINS of
MEXICAN CATHOLICISM

*Nahua Rituals and Christian Sacraments
in Sixteenth-Century Mexico*

Oswaldo F. Pardo

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN PRESS
Ann Arbor

Copyright © by the University of Michigan 2004
All rights reserved
Published in the United States of America by
The University of Michigan Press
Manufactured in the United States of America
⊗ Printed on acid-free paper

2007 2006 2005 2004 4 3 2 1

No part of this publication may be reproduced, stored
in a retrieval system, or transmitted in any form
or by any means, electronic, mechanical, or otherwise,
without the written permission of the publisher.

A CIP catalog record for this book is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Pardo, Osvaldo F., 1963–

The origins of Mexican Catholicism : Nahuatl rituals and Christian
sacraments in sixteenth-century Mexico / Osvaldo F. Pardo.

p. cm. — (History, languages, and cultures of the Spanish and
Portuguese worlds)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-472-11361-5 (hardcover : alk. paper)

1. Nahuatl—Religion. 2. Nahuatl—Rites and ceremonies.
3. Nahuatl—Missions. 4. Catholic Church—Mexico—History—16th
century. I. Title. II. Series.

F1221.N3P37 2004

282'72'08997452—dc22

2004006185

To Osvaldo Pardo,
in memoriam

Acknowledgments

This book owes a great deal to Professor Rolena Adorno, who guided me through its earliest versions and has proved a source of constant support throughout the years. From Professor Sabina MacCormack I have tried to learn how to read and pose questions as a historian. No one should ever be subjected to read as many versions of a manuscript as she has done with mine. Sabina's good humor, demanding intellectual discipline, and unfailing generosity helped bring this project to its overdue conclusion. Frances Karttunen introduced me to the Nahuatl language in the summer of 1989 in Austin, Texas; later I benefitted from her comments and suggestions on chapter 4. Norman Fiering, director of the John Carter Brown Library, made me feel at home during my stay in Providence in the summer of 1994 as a Paul W. McQuillen Fellow. David Weisberg, with characteristic enthusiasm, always made himself available to read and discuss several drafts. Ruth Hill and my colleagues Benjamin Liu and Jacqueline Loss made invaluable editorial suggestions. David Harms translated chapters 2, 3, and 4, forgave my sloppiness, and patiently put up with last minute additions and changes. Jesús Bustamante García and Mónica Quijada welcomed me in Spain and made for vibrant conversation. The completion of the manuscript was possible thanks to a grant from the Research Foundation of the University of Connecticut and the support of Professor David Herzberger, who in fall 2001 released me from my teaching obligations.

Special thanks to James Amelang, Walden Browne, Sergio Chejfec, Leo Cotlar, Jay Cummings and the Cummings clan, Parizad Dejbord, Melissa D'Inverno, Margaret Higonnet, Betina Kaplan, Natalie Marshall, Alejandro Mejías López, Graciela Montaldo, Michael Moore, Gabriela Nouzeilles, Victoria Pineda, Marcelo Prizmic-Kuzmica, Laurietz Seda, and Angel Rivera.

A shorter version of chapter 4 appeared in *Latin American Colonial Review* 5, no. 1 (June 1996).

Contents

<i>Figures</i>	xii
Introduction	i
Chapter 1. Conversion and Baptism in Sixteenth-Century Mexico	20
Chapter 2. The Uses of a Sacrament: Confirmation and Spiritual Maturity	49
Chapter 3. Politics of Salvation: Penance and Contrition among the Nahuas	79
Chapter 4. The Mute and the Barbarian: Verbal and Nonverbal Communication in the Confession of the Nahuas	104
Chapter 5. The Eucharist and the Ambivalence of the Gift	131
Conclusion	159
Notes	163
<i>Glossary</i>	225
<i>Bibliography</i>	227
<i>Index</i>	247
<i>Plates</i>	251

Figures

- Fig. 1. Altarpiece of the Seven Sacraments. Rogier van der Weyden
- Fig. 2. *Redemption*. Vrancke van der Stockt
- Fig. 3. Fresco of the sacraments. Convento de los Santos Reyes
- Fig. 4. Baptism in Tlaxcala. *Lienzo de Tlaxcala*
- Fig. 5. Franciscans administering baptism. *Codex Azcatitlan*
- Fig. 6. Baptism, confirmation, and penance. Rogier van der Weyden
- Fig. 7. The Franciscans in New Spain. Valadés, *Rhetorica christiana* (1579)
- Fig. 8. Ecclesiastical hierarchy. Valadés, *Rhetorica christiana* (1579)
- Fig. 9. Indian receiving the sacrament of confirmation in 1548. *Tira de Tepechpan*
- Fig. 10. Hoitziloxitl. Hernández, *Nova plantarum, animalium et mineralium mexicanorum historia*
- Fig. 11. The sacrament of confirmation. Gaspare Crispoldi
- Fig. 12. Tlahuiztli. *Codex Mendoza*
- Fig. 13. The making of a Nahuatl warrior. *Codex Mendoza*
- Fig. 14. Mexican Indians wearing warrior costumes dance at an official ceremony. *Códice de Tlatelolco*
- Fig. 15. The ages of man. *Codex Vaticanus 3738*
- Fig. 16. Penance; Molina. *Confessionario mayor*
- Fig. 17. *St. Mary Magdalene*. Titian
- Fig. 18. *The Repentant Magdalene*. El Greco
- Fig. 19. *The Penitent Magdalene*. El Greco
- Fig. 20. *The Tears of St. Peter*. El Greco
- Fig. 21. *The Repentance of St. Peter*. El Greco
- Fig. 22. Humiliation of the heart. Van Haeften, *Schola cordis sive aversi a Deo ad eundem reductio et instructio*
- Fig. 23. Contrition. Van Haeften, *Schola cordis sive aversi a Deo ad eundem reductio et instructio*

- Fig. 24. Alphabet for the deaf. Yebra, *Libro llamado Refugium infirmorum* (1593)
- Fig. 25. Alphabet for the deaf. Bonet, *Reducción de las letras* (1620)
- Fig. 26. Compunction. Ripa, *Iconologia*